



发行:箕面市国际交流协会 MAFGA(Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: <http://www.mafga.or.jp>

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望收到此杂志的人,请联系MAFGA。

【卷首信息】

“箕面多语种网站”(みのお多言語ポータル)
也能用越南语为您提供生活信息



“箕面多语种网站”(简称:みたぼ)是为在箕面市居住的外国人提供生活信息的网站。目前用10种语言为大家提供箕面市及MAFGA等的信息。这些都是当地居民日常生活中所需的信息。对刚来日本、日语还不太熟练的外国人市民来说,收集对自己有帮助的在日本生活信息并不容易。这时候,要是能通过自己熟悉的语言阅读到这些信息的话,会安心很多。“みたぼ”就是



这样一个为外国人市民提供安心的网站。在箕面市的注册外国市民大概有2800人(2021年11月现在)。其中主要是中国人,其次是韩国人。最近,越南人也变得多起来了,排名第三。除了留学生以外,技能实习生也很多。但,用越南语提供的信息却并不充足。因此,“みたぼ”为了能够更好地为大家提供越南语的网页,目前组织了一个志愿者翻译小组,由5名来自越南的留学生组成。每月都会有新的资讯上传到网页。这五位志愿者,都是本着“想帮助在日越南人”的想法参与进来的。

这是个将可靠生活信息传达给越南市民的好方法。但却有很多人不知道这些信息在哪儿可以找到、怎么找到。这些好不容易收集到的信息,若是无法传达给需要的人,就没有任何意义。MAFGA一直在为此努力,努力收集可靠的信息,并将这些信息传给更多的人。

接下来是对读者朋友的请求。请大家向自己周围的外国人市民多多介绍“みたぼ”和“箕面信息”。希望能有更多的人知道多语言的生活信息。

箕面市通知

这里介绍的内容,是2021年11月16日时的信息。受新冠病毒疫情影响,各项活动的日程和内容可能会有变更。请参看箕面市的官方网页以获取最新信息。

新型冠状病毒

●新型冠状病毒疫苗(第3次)接种通知
◆接受第3次疫苗接种的人

11月,已经给2021年12月追加接种对象邮寄了接种券。之后,为了让距第2次接种超过8个月的人,能够在2022年2月开始接受第3次接种,每月会邮寄接种券。个人接种、集体接种、辉瑞公司疫苗、莫纳德公司疫苗,都将随着箕面市收到的疫苗数量而发生改变。预约方法等请查阅一起寄到的宣传单或箕面市的网页。

◆从现在开始接种第1回、第2回疫苗的人

持有箕面市发放的接种券的人,请去箕面市指定医院(可在『もみじだより』12月号,或市网页上查询到)。每人只能预约一个地点,请自行预约。如若预约日不能去,请务必办理取消手续。详情请咨询:箕面市新型冠状病毒疫苗接种中心

电话:072-727-6865 FAX:072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp



福祉

●严重残疾人医疗证明、单亲家庭健康证的更新

重障残疾人和单亲家庭(只有母亲和孩子的家庭,或只有父亲和孩子的家庭)可以降低医疗费用。此医疗证11月1日已经更新了。新的医疗证需要申请。已经给符合条件的市民寄去申请书(更新申请书)。10月给已提交申请的市民寄去新的医疗证,还没有提交申请的市民请尽快向市役所窗口提交。

※可降低医疗费的对象市民如下。但是高收入的人可能不降低。详细请向市役所咨询。

- (1) 因有重障残疾而医疗费可降低的
 - a. 有1级、2级身体残疾证明的人
 - b. 有疗育手册A的人(判定智力障碍A的人)
 - c. 有疗育手册B1(判定智力障碍B1)、身体残疾证明(身体障碍手册)的人
 - d. 有1级精神疾病手册的人
 - e. 有指定疑难病(特定疾病)证明、障害年金(或特殊儿童抚养津贴)1级的人
- (2) 因单亲家庭而医疗费用可降低的
 - a. 由单亲抚养的孩子(3月31日前达到18岁)
 - b. 独自抚养孩子的母亲或父亲
 - c. 父母死亡或抚养父母不能抚养孩子的人(祖父母、亲属等)

咨询: 护理・医疗・养老金室(介護・医療・年金室) 电话: 072-724-6733 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●检查风疹抗体以及接种疫苗优惠券的使用期限 2022年3月31日都就到了

风疹是由风疹病毒到达身体内部引起的病症(感染症)。风疹病毒的感染力非常强, 成人感染的话, 病症可能很严重, 如果妊娠初期感染的话, 胎儿也许出现残疾。同伴和周围的人接种疫苗非常重要, 以免传染给妊娠的女性。

2019年4月, 箕面市给没有接种过疫苗的男性邮寄了免费抗体检查和接种疫苗的优惠券。检查抗体后判断没有抗体的人可以用优惠券接种疫苗。抗体检查和接种疫苗的优惠券的有效期为2022年3月31日(周四)。丢失或还没收到优惠券的人请咨询地域保健室。

对象: 自1962年4月2日至1979年4月1日出生的男性
可以使用的地点: 指定的医院。需要预定, 预定的时候请告诉希望使用优惠券。

费用: 免费。请一定携带优惠券。没有优惠券不可以免费。

详细请咨询地域保健室(地域保健室), 或查看市役所的网页。

咨询: 地域保健室(地域保健室)

电话: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

儿童·教育

●2022(令和4年)年度入学说明会

为2022年4月入箕面市立小学和初中的孩子的家长举办说明会。讲解上学前要准备的东西和有关入学后的学校生活。不能参加的人请尽快联系学校。有的学校只分发说明内容的文件, 有的在线上播放入学说明会。详细如下。

※止止吕美中学校和彩都之丘中学校没有入学说明会。

(1)要举办入学说明会的学校和日期

学校名	日期	受理时间	开始时间
止止吕美小学校	1月18日(周二)	9:30~	10:00
萱野小学校	1月28日(周五)	9:15~	9:45
北小学校	2月3日(周四)	9:30~	10:00
西小学校	1月27日(周四)	9:30~	10:00
东小学校	1月25日(周二)	9:15~	9:45
丰川北小学校	1月25日(周二)	9:45~	10:00
中小学校	1月27日(周四)	9:30~	10:00
丰川南小学校	1月21日(周五)	9:30~	10:00
萱野北小学校	1月20日(周四)	9:30~	10:00
第二中学校	1月21日(周五)	15:40~	16:00
第四中学校	1月27日(周四)	13:20~	14:00
第五中学校	1月21日(周五)	13:30~	14:00
第六中学校	1月26日(周三)	14:20~	14:30

(2)各学校分发文件, 给希望说明的人说明的学校和日期

学校名	分发文件的日期
南小学校	1月25日(周二) 9:30~10:30
萱野东小学校	1月31日(周一) 9:30~10:30
彩都之丘小学校	1月20日(周四) 9:30~10:30

※第一中学校预先给预定上学的学生寄送文件。请在1月26日(周三)14:00~15:00把就学届带来。

(3)各学校分发文件, 在线上播放入学说明会的学校和日期

学校名	分发文件的日期和开始上网广播的日期
箕面小学校	1月18日(周二)~20日(周四) 8:30~16:45分发文件。 从1月20日(周四)起在指定期间, 在网上播放说明会。
第三中学校	1月18日(周二) 15:30~16:30分发文件。 从1月19日(周三)起在指定期间, 在网上播放说明会。
西南小学校	从1月20日(周四)起在指定期间, 在网上播放说明会。 文件预先给预定上学的学生邮寄。

※携带的东西: 就学通知书(1月份会为准备上小学1年级的孩子寄到。准备上初中1年级的学生会在自己的小学校收到)、书写工具、学校的说明会也需要室内鞋子(拖鞋)。

咨询: 学校生活支援室(学校生活支援室)

电话: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

●为单亲家庭提供的免费法律咨询

只有母亲和孩子, 或只有父亲和孩子的家庭叫做“单亲家庭”。因为离婚成为单亲家庭或者考虑离婚的人, 现提供免费法律咨询。有困难的, 和不知道怎么办可以向律师(法律方面的专家)咨询。

◆咨询内容

抚养费(育儿所需费用)、会面时间(指因为离婚和孩子分开居住时, 分居一方的父亲或母亲与孩子见面)、赔偿费、财产和年金分割等、无法接受已约定的养育费等问题。

日期: 1月11日(周二)、2月19日(周六)
时间: 13:00~16:00 每人25分钟可以咨询。

地点: 儿童综合窗口(子ども総合窓口)

费用: 免费

申请: 请给儿童支援室打电话。

咨询: 育儿支援室(子育て支援室)

电话: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●年末年初的日程安排

◆市役所

市役所...12月29日(周三)~1月3日(周一)放假。
丰川支所、止止吕美支所...12月29日(周三)~1月3日(周一)放假。

※放假期间, 便利店也不能交付户籍等证明文件。市政府本馆西侧守卫室照常受理交付户籍登记。

3 箕面信息 21`12-22`1月◆当您和各机关单位联系遇到困难时,请随时和国际交流协会联系。◆

◆市立医院

12月29日(周三)~1月3日(周一)放假。

※急诊24小时接诊内科突发急病和严重外伤。注意,突发性口腔疾病(牙科)在12月29日(周三)~1月3日(周一)期间,每天10:00~17:00开诊,挂号时间截止到16:30。前往就诊前请务必事先电话联系,并携带好医疗保险证。

问询:箕面市立医院(箕面市立病院)

电话:072-728-2001 FAX:072-728-7482

◆丰能广域儿童急病中心

就诊仅限于初中生以下的儿童疾病(小儿科)。

12月29日(周三)~1月3日(周一)期间的挂号时间是上午8:30至翌日早上6:30。就诊时间从上午9:00开始。

12月28日(周二)的挂号时间是18:30至翌日早上6:30。就诊时间从19:00开始。

※请携带好医疗保险证和母子健康手册。

问询:丰能广域儿童急病中心

(豊能広域こども急病センター)

电话:072-729-1981 FAX:072-728-4194

◆图书馆

(1)中央・东・西南・小野原・船场图书馆及“らいとぴあ21图书角”…12月29日(周三)~1月3日(周一)放假。

※樱丘图书馆,12月26日(周日)~1月4日(周二)因装修临时休馆。

(2)移动图书馆绿色号…12月25日(周六)~1月4日(周二)放假。

※(1)、(2)项的图书馆,从12月15日(周三)开始,借书期间可以特别延长至大约三周。

(3)止止吕美配本所…12月29日(周三)~1月3日(周一)放假。

◆图书馆主页的使用

因更换图书馆系统服务器,12月29日(周三)~1月3日(周一)期间无法使用。

◆在图书馆等地申请证明文件的发行手续

中央・樱丘・西南图书馆、らいとぴあ21、多文化交流中心、东生涯学习中心、箕面市民活动中心、箕面船场停车场内防灾中心…12月29日(周三)~1月3日(周一)放假。

◆橘色柚子巴士(箕面市内运营的橘色巴士)

12月29日(周三)~1月3日(周一)期间执行“周日・节假日运行路线”。

问询:阪急巴士茨木营业所(电话:072-643-6301)

◆箕面市国际交流协会(MAFGA)

12月29日(周三)~1月3日(周一)放假。

问询:箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话:072-727-6712 FAX:072-727-6920

e-mail:info@mafga.or.jp

年末年初的垃圾回收日,请参阅和《箕面信息》一起分发的传单。

●不可以对宠物狗的粪便置之不理

有越来越多的人,因自己家附近有被主人置之不理的散步中的狗狗排泄物而困扰。对自己饲养的狗狗的排泄物置之不理是违规的。

a. 请务必将排泄物带回家。

b. 尿液请用水冲洗。

c. 带狗散步时,请不要放开牵引绳。

d. 请一定要牵好狗狗。

问询:环境动物室(環境動物室)

电话:072-724-7039 FAX:072-723-5581

e-mail:animal@maple.city.minoh.lg.jp

安 全

●重大灾害时!告知“我们家没事”的“黄手帕作战”

2018年6月18日(周一),以大阪北部为震源,发生了一场六级地震。箕面市内也遭受了建筑物毁坏等损失,发生了混乱。但因有自治会实行“黄手帕作战”,使得救援人员及时确认了居民的人身安全。发生灾害时,确认附近人们的安全并及时发现需要救援的人群是非常关键的。为了确认市民是否安全,箕面市发起了“黄手帕作战”。重大灾害之后,如果待在家中的家人都没有受伤、平安无事的话,请在玄关前等处悬挂“黄色手帕”(或大面积且醒目的黄色布条和毛巾)。地震等时候则起到向邻居传达“我们家没事”的信息。如果没有“黄色手帕”,救援人员就必须挨家挨户见面询问所有家庭是否安全。这相当花时间。但是有了“黄色手帕”,就可以迅速确认住户是否安全,能够救助更多的人。因此,请随时备好“黄色手帕”,放置在能够迅速拿出的地方。

问询:市民安全政策室

电话:072-724-6750 FAX:072-724-6376

e-mail:bousai@maple.city.minoh.lg.jp

●远离家庭火灾、珍爱生命的10个要点

发生在家中的大部分火灾,都是因为稍不留神发生的。另外,最近有很多起家庭火灾的受害人是65岁以上的老人。如果每个人都能更加注意,那就能预防很多火灾。请再次确认以下日常生活中的“4个习惯・6个对策”。

◆4个习惯(避免发生火灾的注意事项)

(1)绝不躺着吸烟;

(2)使用暖炉时远离易燃物;

(3)不离开正在使用的燃气灶;

(4)及时清除电源插头和插座的灰尘,断开不用的电路。

◆6个对策(避免发生重大火灾的方法)

(1)使用有安全装置的暖炉和燃气灶;

(2)为了避免逃生不及时,在家中设置住宅用火灾警报器;

(3)使用非易燃材质的被子、衣服和窗帘;

(4)为了能在火势还小的时候扑灭火苗,请在家中准备灭火器;

(5)为了帮助老人和行动不便的人,住在附近的人要互帮互助;

(6)参加防火演练等地区全体的防火行动。

问询:消防本部预防室

电话:072-724-9995 FAX:072-724-3999

e-mail:yobou@maple.city.minoh.lg.jp

●为了防止放火,我们可以做到的事情。

故意引起火灾的叫做“放火”。放火属于犯罪。火灾的大多数是由放火引起的。为了防止放火请注意以下事项。

(1)垃圾一定要在规定的收集日严守时间。不要在头一天扔垃圾。

4 箕面信息 21`12-22`1月 ◆当您和各机关单位联系遇到困难时，请随时和国际交流协会联系。◆

- (2) 自家周围不要放置易燃物品(纸箱,旧报纸,杂志等)。
- (3) 玄关大门口点灯,让家周围有光亮。
- (4) 报箱里不要堆满邮件物品。
- (5) 汽车和摩托车使用不易燃的车罩。
- (6) 不住的房子、车库、仓库等一定要上锁。

发现了火灾后一定要大声通知周围的人。然后给消防署打电话。消防署的电话号码是119。

咨询:消防署警防第一室·第二室

电话:072-724-9090 FAX:072-724-6416

e-mail: keibouland2@maple.city.minoh.lg.jp

其他

●箕面成人祭

对象:2001年4月2日~2002年4月1日出生的箕面市民。以前在箕面住过,现在因为就职以及升学的关系从箕面市迁居的人也可以参加。

日期:2022年1月10日(周一·祝日)

时间:见下表。这次为了防止新冠的扩大,分为上午和下午两部在中学校区举行。

【上午的部分】

校区名	受理	典礼
止止吕美·第二·第四·第五·彩都丘中学校区	9:15~	10:00~11:00

【下午的部分】

校区名	受理	典礼
第一·第三·第六·中学校区	13:15~	14:00~15:00

地点:文化艺能剧场(文化芸能劇場)

※如果新冠有蔓延趋势有可能会延期。那个时候预计会延期为3月12日(周六)。详情请参阅箕面市网页。

咨询:生涯学习市民活动室(生涯学習·市民活動室)

电话:072-724-6729 FAX:072-724-6010

e-mail: syogai@maple.city.minoh.lg.jp

来自MAFGA的通知

咨询、申请:箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话:072-727-6912 FAX:072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●年初年末的日语教室课程表

◆“SASAYURI”(ささゆりにほんご)

2021年最后上课日期:12月21日(周二)

2022年开课日期:1月11日(周二)

◆“AKANE”(あかねにほんご)

2021年最后上课日期:12月16日(周四)

2022年开课日期:1月13日(周四)

◆“向日葵”(ひまわりにほんご)

2021年最后上课日期:12月17日(周五)

2022年开课日期:1月7日(周五)

箕面市国际交流协会(MAFGA)为是外国人市民在日常生活上不受困扰,而举行各种项目活动的财团组织。在这里,可以为具有不同国籍、不同文化背景、不同年龄的人们提供相识的机会。开馆时间:周二~周日 节假日的周一 8:45~17:15

◆“萱野日语”(萱野にほんご)

2021年最后上课日期:12月17日(周五)

2022年开课日期:1月7日(周五)

◆“西南日语”(せいなんにほんご)

2021年最后上课日期:12月22日(周三)

2022年开课日期:1月5日(周三)

◆“东日语”(ひがしにほんご)

2021年最后上课日期:12月19日(周日)

2022年开课日期:1月16日(周日)

◆“SANSAN CLUB”(さんさんクラブ)

2021年最后上课日期:12月15日(周三)

2022年开课日期:1月19日(周三)

◆“T.E.S.日语”周六班

2021年最后上课日期:12月18日(周六)

2022年开课日期:1月8日(周六)

●就职支援讲座

学习在日本工作,最初要理解的基础知识。并且,还会为就职活动提供一些有益的实践内容。

- 内容:·工作的用日语
- 日本的职场规则
- 个人咨询时间

日时:1月29日(周六) 13:30-16:30

申请:邮件(shigoto@mafga.or.jp)、电话或二维码。



上次活动场景 (2021年11月)

●招募“箕面信息”志愿者

招募“箕面信息”的日英语版的翻译·编辑的志愿者。

对象:适合以下的(1)~(3)所有的项目

- (1) 可以出席平时的会议(每月两次)
- (2) 可以使用电脑 word 和 Excel
- (3) 可以使用日语和英语做原稿,邮件(日语)

有兴趣的人,请于1月30日(周日)前打电话,或者通过二维码申请。然后请参加以下(a)或(b)的说明会。

日期:(a)2月9日(周三) 13:30~

(b)2月12日(周六) 10:00~

地点:多文化交流中心2楼(多文化交流センター2階)



翻译:小谷优子 杨灵琳 王琳婷 山口小百合

编辑:井上理惠